Sheila Fidelio RESUME

Interpreter / Translator and Event Coordinator updated Jan 2015

Location: Edinburgh

LinkedIn: <uk.linkedin.com/in/sheilafidelio>

Contacts: [sheila.fidelio@gmail.com](mailto:sheila.fidelio@gmail.com)

07549 662101

**PROFILE**

I am a freelance interpreter and translator in 5 languages with a solid background in event planning, communication and customer care. Native Italian speaker, I am fluent in English, French and Spanish and working proficient in Mandarin Chinese. I am specialized in legal, medical and marketing translation. My education and working experience led me to operate in international environments where deep social and cultural knowledge is essential. Working for a number of events provided me with excellent organizational and planning skills.

**INTERPRETING / TRANSLATION EXPERIENCE**

**Freelance Translator for Straker Translation** *Aug 2014 - Ongoing*

Straker Translations is a cloud-enabled translation services provider ranked in the top 100 translation vendors by the industry's leading research organization. I mainly deal with marketing and website content translation for UK and international companies. Among my projects, the translation of [www.tweak.com](http://www.tweak.com) website.

**Freelancer for Interpreting Translation Line (ITL)** *Oct 2014 - Ongoing*

ITL is one of the major companies providing translation for UK public services such as Northumberland Police, Cleveland Police and the Council of Newcastle upon Tyne. I collaborate offering ITA<>EN translation of business letters, contracts, police reports.

**Freelance interpreter and translator for Elite Linguists** *Feb 2015 - Ongoing*

Elite Linguists is a social enterprise committed to strengthening Scotland's public service interpreting and translation provision specialised in public services (e.g. local Government, Health, solicitors).

**Freelance interpreter for Global Languages Services** *Feb 2015 – Ongoing*

Global Languages is a major provider for interpreters and translators in Scotland, specialised in police interpreting and Scottish Law.

**Freelance interpreter for Global Connections** *Jan 2015 - Ongoing*

Global Connects is a leading provider for language solutions in the UK specialised in court interpreting and Scottish Law.

**Major Translation Projects:**

* Rencontres au marché

ITA>FR Subtitling of documentary movie produced by SULLA STRADA FILM *Feb 2015*

* Misiones Jesuíticas de Guaraníes *Jul 2014*

SPA>ITA translation for an historical exhibition at the Vatican Museum of Rome

* La République des Jeunes *Jan 2013 - Feb 2013*

ITA > FR Subtitling of documentary movie produced by the Italian national broadcasting channel RAI CINEMA

* Tripartita Cella Temples *Mar 2012*

ITA> EN translation for a conference about archaeology

**EVENT PLANNING EXPERIENCE**

**Front of House at Edinburgh International Science Festival, Edinburgh, UK** *Apr 2015*

Delivering the highest quality, interactive, face to face customer service to visitors in a family environment, constantly reporting to the FOH Supervisor.

**Volunteer at Maker Faire at Life Science Centre, Newcastle, UK** *Apr 2014*

Assisted the Makers interacting with visitors and engaging the audience.

**Event team member at Times To Remember, Newcastle, UK** *Apr 2014*

Installing and de-rigging room décor (lighting/drapes etc), setting up centrepiece displays, fitting table and chair linen.

**Event Manager Assistant at Viva La Fiesta UK** *Oct 2012 – Apr 2013*

Worked as part of an energetic team to organise varied themed parties and events for international students.

**Make-up artist and décor designer at Durham Drama Festival** *Mar 2013*

An enthusiastic opportunity to collaborate proactively with a team of creative and imaginative people to set up a theatre play.

**Science communicator at Bodyworlds Exhibition in Rome, Italy** *Jan 2012 – Mar 2012*

Provided target-oriented explanations about human biology for small groups (10-15 people) of students and professionals. Demonstrated knowledge and understanding of the subject to provide a thought-provoking and memorable visit that reflected the importance of the exhibition.

**Admission assistant at BNL International Tennis Competition** *May 2012 – Jun 2012*

Worked flexibly by adapting the varied needs of international guests. The international environment gave me the possibility to enhance my language skills in English, French and Spanish.

**Admission assistant at Bodyworlds Exhibition in Rome, Italy** *Dec 2011 – Jan 2012*

Showed welcoming and engaging attitude and strong customer service skills, maintaining high standards and providing the highest level of visitor care.

**CERTIFICATES**

**DPSI - Diploma in Public Service Interpreting Course – Scottish Law** *Jun 2015 exp*

Global Language Services Ltd, Edinburgh, UK

**HSK Level 4 – Chinese Language Examination** *Dec 2014*

Confucius Institute, Edinburgh, UK

**EDUCATION – MODERN LANGUAGES**

**1st Class BA Degree in Interpreting and Translation at** *2010-2013*

**UNINT University of Rome, Italy**

Relevant modules: *Medical and Scientific English Language, Legal English Language, European Politics and Economics, French Translation, Spanish Translation, Chinese Translation, Chinese History and Culture*.

**ERASMUS Exchange at Durham University, UK** *2012-2013*

Relevant modules: *Italian Translation (literary and academic), Chinese in its Context (politics and economics), English in its Social Context (linguistic of media and press language).*

**Intensive Chinese Course at Beijing Language and Culture University, China** *Summer 2012*

Linguistic and social aspects of modern China. The course provided me with a deep insight on Chinese administration and policy, Chinese family traditions, Chinese rituals and festivals, and Chinese social rules and business etiquette.

**INTERESTS**

Painting, Chinese calligraphy, Travelling.